

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 février 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 27 février 1962 relatif au personnel navigant des forces armées", a donné le 19 février 1985 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e februari 1985 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 februari 1962 betreffende het varend personeel der krijgsmachten", heeft de 19e februari 1985 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans le texte néerlandais, il convient de mentionner l'arrêté royal du 27 février 1962 avec son intitulé exact et d'écrire :

"koninklijk besluit van 27 februari 1962 betreffende het varende personeel der krijgsmachtdelen".

La même observation vaut pour l'alinéa 1er du préambule (qui deviendra l'alinéa 2, comme il résultera de la suite de l'avis) et pour la phrase liminaire de l'article 1er.

PREAMBULE.

Il convient de viser au préambule le fondement constitutionnel de l'arrêté en projet.

Il est dès lors proposé d'insérer, avant l'alinéa 1er, l'alinéa suivant :

"Vu les articles 66, alinéa 1er, et 68 de la Constitution;".

L'alinéa 1er du projet, devenant l'alinéa 2, doit être complété par les mots "... , notamment l'article 8;".

.../...

DISPOSITIF.Article 1er.

Il serait plus logique de faire de la disposition en projet un paragraphe 5 plutôt qu'un paragraphe 2bis.

L'article serait, par ailleurs, mieux rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 8 de l'arrêté royal du 27 février 1962 relatif au personnel navigant des forces armées est complété par un paragraphe 5, rédigé comme suit :

"§ 5. Cessent d'appartenir à la catégorie du personnel navigant breveté :

- 1° l'officier ou le sous-officier de cette catégorie qui, à sa demande ou d'office, est transféré dans un corps ou un groupe d'emplois du personnel non navigant;
- 2° le sous-officier mécanicien de bord de la force terrestre qui, tout en ne changeant pas de groupe d'emplois, cesse définitivement d'exercer la fonction pour laquelle le brevet aéronautique militaire lui a été délivré".

OPSCHRIFT.

Het koninklijk besluit van 27 februari 1962 moet in de Nederlandse tekst met zijn juiste opschrift worden aangehaald als volgt :

"koninklijk besluit van 27 februari 1962 betreffende het varend personeel der krijgsmachtdelen.

Dezelfde opmerking geldt voor het eerste lid van de aanhef (dat het tweede lid zal worden, zoals zal blijken uit het verdere advies) en voor de inleidende volzin van artikel 1.

AANHEF.

In de aanhef dient te worden verwezen naar de grondwettelijke grondslag van het ontworpen besluit.

Derhalve wordt voorgesteld vóór het eerste lid, het volgende lid in te voegen :

"Gelet op de artikelen 66, eerste lid, en 68 van de Grondwet;".

Het eerste lid van het ontwerp, dat nu het tweede lid wordt, moet worden aangevuld met de woorden : ..., inzonderheid op artikel 8;".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

Het zou logischer zijn de ontworpen bepaling niet als een paragraaf 2bis, maar als een paragraaf 5 in te voegen.

Het artikel kan overigens beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Artikel 8 van het koninklijk besluit van 27 februari 1962 betreffende het varend personeel der krijgsmachtdelen wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidend als volgt :

"§ 5. Van de categorie van het gebrevetteerd varend personeel maken niet langer deel uit :

- 1° de officier of de onderofficier van deze categorie die op zijn aanvraag of van ambtswege overgeplaatst wordt in een korps of ambtengroep van het niet-varend personeel;
- 2° de onderofficier-boordmecaniciën van de landmacht die, zonder van ambtengroep te veranderen, definitief ophoudt de functie uit te oefenen waarvoor hem het militair luchtvaartbrevet werd toegekend".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT,
de Heren :

A. VANWELKENHUYZEN,
P. FINCOEUR,

Cl. DESCHAMPS,

F. DELPEREE,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.